

## Transliteration and transcription

The Ukrainian alphabet – thirty-three letters, upper- and lower-case:

Аа Бб Вв Гг Ґґ Дд Ее Єє Жж Зз Ии Іі Її Йй Кк Лл Мм

Нн Оо Пп Рр Сс Тт Уу Фф Хх Цц Чч Шш Щщ Ъь Юю Яя

One must also bear in mind **дж**, **дз**, and **дзь** as they represent individual sounds.

The Official Ukrainian Transliteration System (OUTS) is as follows (see Marta Jenkala's [ukrainianlanguage.org.uk](http://ukrainianlanguage.org.uk) under 'Read Ukrainian'):

<b>A</b>	<b>Б</b>	<b>В</b>	<b>Г</b>	<b>Ґ</b>	<b>Д</b>	<b>Е</b>	<b>Є</b>	<b>Ж</b>	<b>З</b>	<b>И</b>
<i>a</i>	<i>b</i>	<i>v</i>	<i>h</i>	<i>g</i>	<i>d</i>	<i>e</i>	<i>ye – ie</i>	<i>zh</i>	<i>z</i>	<i>y</i>
<b>І</b>	<b>Ї</b>	<b>Й</b>	<b>К</b>	<b>Л</b>	<b>М</b>	<b>Н</b>	<b>О</b>	<b>П</b>	<b>Р</b>	<b>С</b>
<i>i</i>	<i>yi – i</i>	<i>i</i>	<i>k</i>	<i>l</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>o</i>	<i>p</i>	<i>r</i>	<i>s</i>
<b>Т</b>	<b>У</b>	<b>Ф</b>	<b>Х</b>	<b>Ц</b>	<b>Ч</b>	<b>Ш</b>	<b>Щ</b>	<b>Ь</b>	<b>Ю</b>	<b>Я</b>
<i>t</i>	<i>u</i>	<i>f</i>	<i>kh</i>	<i>ts</i>	<i>ch</i>	<i>sh</i>	<i>shch</i>	<i>Ø</i>	<i>yu – iu</i>	<i>ya – ia</i>

Notes: #1 'Ø' indicates zero – the 'soft sign' is not transliterated); #2 'zgh' resolves the ambiguity which would be caused by 'з + г', i.e. 'zh'); #3 the four alternatives have the word-initial form (with 'y') and the word-medial/word-final respectively.

The OUTS has, perhaps, not yet achieved general usage – people need to learn it and to learn by example. It is a practical way of avoiding using Cyrillic and gives folk a rough idea of how a word sounds. It's most useful for names.

Try linking the following place names with their transliteration:

Vinnytsia  
Dnipro  
Donetsk  
Zhytomyr  
Zaporizhzhia  
Ivano-Frankivsk  
Kamianets-Podilskyi

Маріуполь  
Севастополь  
Їжгород  
Ялта  
Донецьк  
Ніжин  
Дніпро

Kyiv  
Kropyvnytskyi  
Kremenchuk  
Kryvyi Rih  
Luhansk  
Luts'k  
Lviv  
Mariupol  
Mykolaiv  
Nizhyn  
Odesa  
Poltava  
Rivne  
Sevastopol  
Simferopol  
Sumy  
Ternopil  
Uzhhorod  
Cherkasy  
Chernivtsi  
Chernihiv  
Kharkiv  
Kherson  
Khmelnyskyi  
Yalta

Чернігів  
Львів  
Вінниця  
Тернопіль  
Харків  
Житомир  
Суми  
Кропивницький  
Кривий Ріг  
Рівне  
Полтава  
Черкаси  
Івано-Франківськ  
Хмельницький  
Київ  
Миколаїв  
Сімферополь  
Кременчук  
Кам'янець-Подільський  
Луцьк  
Одеса  
Запоріжжя  
Херсон  
Луганськ  
Чернівці